

这些报告中提到的試驗方法、測量技术、用准则方程式整理实验数据和科学論断等，在會議上都引起了热烈的討論。

在传质方面，中国科学院化工冶金研究所报告了采用流态化干燥技术，直接把矿浆加入炉内进行干燥的实验結果，这种新的干燥技术比迴轉炉优良，可以簡化生产过程，提高传热和传质的效率，縮小厂房面积。南京工学院提出了湿物料强迫对流加热时放热系数的实验报告。此外，浙江大学、上海化工研究院也提出了一些学术报告。

在燃料加工方面，北京石油学院和上海楊树浦发电厂介绍了粉末燃料流化床低温干餾的試驗結果与初步运行經驗。浙江大学提出了液态排渣旋风炉試驗台試驗报告，介绍了旋风室的结构、参数、試驗台的设备等；在試驗方面报导了冷炉中空气动力場的測定数据，以及热炉試驗中的燃烧情况。

这次會議还着重討論了产业部門提出的工业热能方面的操作經驗和技术設計。长春第一汽車厂报告了关于提高煤气加热炉换热器强度与該厂热处理炉、鍛造炉、烘干炉等的調整經驗。上海輕工业設計院关于煤气紅外綫干燥紙浆等的报告，是造纸工业当前极其重要的新課題。第一机械工业部第一設計院的干法熄灭焦炭，也是具有重要經濟意义的第二次能源利用的设计方案。

會議还座談了科学研究方向和分工協調問題。苏联专家 H. B. 查林柯所作的有关强化設備、二次能源利用和燃料綜合利用等方面的工业热能现状和发展远景的报告，以及工业热能方面的传热、传质理論基础的报告，对于研究方向的討論起了良好的作用。通过討論，使大家更进一步地明确了工业热能的广泛內容、今后研究的方向和工业热能、传热、传质研究工作对国民經济的意义。与会同志一致认为，研究工作必需遵循既要解决生产实际問題，又要进行理論基础研究的兩条腿走路的方針。

[葛紹岩]

地質部成立地質科学研究院

8月17日地質部地質科学研究院召开了第一次全体人員大会，宣布了該院正式成立。大会由地質部李四光部长作了重要指示，并由副部长兼院长許傑作了地質科学研究院方針任务的报告。

地質部地質科学研究院是在地質部原有科学研究单位的基础上建立起来的。該院的直属科学研究单位

为地質研究所、矿物原料研究所、水文地質工程地質研究所、地球物理探矿研究所、勘探技术研究所、地質力学研究室及地質博物館和地質图书馆八个单位。

由于地質方面的生产工作（地質普查和勘探等工作）本来是和科学研究分不开的，在生产工作的过程中包括着一定的科学技术研究工作，因此，过去地質部地質矿产公司已經进行了一些科学研究工作，但当时的研究工作是比較分散的，零星的。很明显，随着社会主义建設事业的飞跃发展，在科学研究工作上需要統一规划，使各項研究工作互相配合起来，这样才能符合“多快好省”的要求。地質科学研究院各研究所（室）虽已先后在1955年至1956年間建立，但它們都还是很年輕的。几年来，这些研究单位在党的正确領導及总路綫的光輝照耀下，在工作上取得了很多成績；但为着滿足国家建設对地質科学日益增长的需要，全体研究人員及有关工作人員必須鼓足革命干劲，作出更大的努力，尤其需要使各单位的研究工作在統一領導、統一规划下密切配合，以加速工作进度，提高工作成效。地質科学研究院就是在这种形势下建立起来的；它的誕生，反映着几年来，特别是1958年大跃进以来，我国地質事业的进一步发展。

李四光部长在会上着重指出：地質科学上的問題，往往牽涉到許多方面的不同学科；因此，各研究单位必須据根全国一盘棋的精神，互相配合，密切协作。他号召全体工作人員，在該院成立后必須以更大的干劲，协同努力，作出更大的成績。

許傑副部长兼院长对地質科学研究院的方針任务作了反复的闡述。他指出工作方針最基本的一条是：按照党的“鼓足干劲，力爭上游，多快好省地建設社会主义”的总路綫的要求，使地質科学技术为当前及长远的社会主义建設与共产主义建設服务，并在这一服务过程中，发展地質科学技术。这个总的方針，既明确了为当前和长远的生产建設服务的目的，也明确了通过这种服务来发展地質科学技术这一正确的途径。这个总的方針是符合科学技术发展規律的；因为科学技术是在生活实践特别是在生产实践中誕生和发展起来的。为生产服务和发展科学技术是一件事的两个方面。只有按照党的社会主义建設总路綫的要求，科学技术才能最大限度地服务于生产建設；同时，也只有通过这种过程，科学技术才能得到最迅速、最全面的发展。这是发展科学技术的社会主义道路，是唯一正确的道路。

許傑說，該院的主要任务，是要为建立目前需要的矿产基地和长远需要的后备矿产基地解决一系列的

重大科学技术問題；要尽一切努力来爭取滿足生产部門所提出的多(儲量多)、富(品位富)、全(一个工业基地所需要的主要矿物原料和輔助原料，尽可能全面滿足)、广(分布广)的要求。

为着完成上述任务，許傑指出，在工作部署上，必須理論与技术并重，基础与尖端齐抓。他說：有的理論的研究是現在已經可以直接应用于生产的，例如成矿規律及預測，以及与之有关的大地构造等研究，这些研究可以指出找矿方向。而另有一些正在成长中的理論，它們是随着自身的成长和发展而在实际应用方面的重要性愈来愈明显的，或者在目前还不能广泛地被应用于生产，但这些理論有其广闊的发展前途，决不能忽視。我們要从当前需要和长远需要的全面观点来看待問題。

他說：技术方面的研究工作同样是十分重要的。新技术新方法能扩大我們进行地質勘测的广度、深度和速度；因此，不仅能提高生产效率，同时还能為理論研究提供更多的实际材料和数据，从而充实和发展理論的内容。所以，理論与技术方法的研究工作是互相促进的，是为生产服务和夺取科学堡垒的两个拳头。

关于“基础”和“尖端”的問題，他說：“本固而后枝荣”，我們需要大力加强基础学科，多作一些基础工作；为了迎头赶上世界先进水平，我們还必须以巨大的努力，及时掌握新兴的科学和尖端技术，并創造性地加以发展。

在提出了該院的方針和主要任务之后，許傑接着提出了該院今后若干年內的一系列具体工作任务。

該院各研究单位在听了部长們的报告后，进行了多次討論，一致認為成立地質部地質科学研究院是适时的、十分必要的。全体人員明确了方針任务，感到責任的光荣和重大，正在以坚强的信心和决心，为完成和額超完成科学研究計劃以迎接建国十週年的伟大节日而奋斗。

地質科学研究院办公室

我国机器翻譯工作的进展

我国科学工作者注意机器翻譯這個問題是从1956年开始的。不过当时注意這個問題的人还不多，从事研究的人更是寥寥无几。只是在苏联英俄机器翻譯的實驗成果传到中国之后，机器翻譯這個問題才引起更多人的兴趣。

1958年起，机器翻譯研究工作开始正式进行。

最初的工作是分散地进行的。1958年8月在中国科学院計算技术研究所成立了机器翻譯研究組，該組在与語言研究所的密切合作下專門进行俄汉机器翻譯。同年11月在中国科学院語言研究所正式成立了專門的研究小組，該組与計算技术研究所合作研究俄汉机器翻譯，与外国語学院合作研究英汉机器翻譯。同年12月在俄語学院和华南工学院也成立了机器翻譯研究小組。1959年3月在国外語学院又成立了英汉机器翻譯研究小組。除此而外，目前在不同程度上对机器翻譯进行研究和准备进行研究的还有中国科学院情报研究所、哈尔滨工业大学等单位。

到目前为止，我們的研究工作主要是着重在俄汉、英汉机器翻譯方面。法汉、德汉机器翻譯的工作在准备中。俄汉机器翻譯方面进行的工作較多，成果也比较大。根据数学文献編制的俄汉机器翻譯系統已初步完成，目前正在进行修訂和准备程序設計。以机械学文献为基础的俄汉机器翻譯系統的編制工作正在积极地进行。英汉机器翻譯方面进行了不少准备工作，現在已經按照句段分析的方法正式进行工作。以上几項工作都在紧张地进行。預期在年內能在机器上进行某些試驗。

由于目前是集中力量从事机器翻譯的实际工作，因而理論方面的探討少。媒介語問題和翻譯程序自动化問題只是个別人在考虑，目前还没有进行認真的研究。

此外，在培养干部、扩大机器翻譯队伍以及宣传机器翻譯方面也进行了一系列的工作。曾写出一些有关机器翻譯(包括程序設計)的文章和讲义，譯出相当数量的論文。曾組織过六次习明納尔，連續地系統地介紹了有关机器翻譯方面的知識和工作方法。这六次习明納尔的題目是：1. 机器翻譯的一般情况，2. 电子計算机和程序設計方面的一般知識，3. 如何編制适合机器翻譯使用的俄汉詞典，4. 俄汉机器翻譯中的語法分析，5. 俄汉机器翻譯中的語法綜合，6. 媒介語問題及其他。曾举办“机器翻譯的程序設計讲习班”培养程序設計人員和使搞机器翻譯的語言工作者熟悉程序設計工作。另外，还在1958年11月各高等学校举办的“教育与生产劳动相結合”展覽会上展出过机器翻譯方面的成果。

俄汉机器翻譯(以数学文献为材料的)工作开始最早。先是以辛欽“数学分析簡明教程”一书的材料为基础研究了俄汉机器翻譯的可能性問題，并着重地研究了俄汉机器翻譯中的詞序改变問題。后来以彼得罗夫斯基“偏微分方程讲义”一书为基础开展了大規模的工